



**Zumaia Udalak**

**ZUMAIAKO HERRIAN MERKATARITZA LOKALAK EKINTZAILE BERRIEN BITARTEZ  
BERRESKURATZEKO DIRULAGUNTZAK**  
SOLICITUD DE SUBVENCIÓN PARA LA RECUPERACIÓN DE LOCALES COMERCIALES A  
TRAVÉS DE NUEVOS EMPRENDEDORES EN EL MUNICIPIO DE ZUMAIA

**I. ERANSKINA / ANEXO I**

**DIRULAGUNTZAK ESKATZEKO ORRIA**  
SOLICITUD DE SUBVENCIÓN

| ESKATZAILEAREN DATUAK / DATOS DEL SOLICITANTE                      |                                 |                                                   |                                                                                                                                                                       |                                 |                                 |                                                   |
|--------------------------------------------------------------------|---------------------------------|---------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|---------------------------------|---------------------------------------------------|
| Elkartearen izena/ Nombre de la entidad                            |                                 |                                                   |                                                                                                                                                                       |                                 |                                 |                                                   |
| <input type="text"/>                                               |                                 |                                                   |                                                                                                                                                                       |                                 |                                 |                                                   |
| IFK/CIF                                                            |                                 | Elkartearen hebidea/ Domicio de la asociación     |                                                                                                                                                                       |                                 |                                 |                                                   |
| <input type="text"/>                                               |                                 | <input type="text"/>                              |                                                                                                                                                                       |                                 |                                 |                                                   |
| Herria/Población                                                   |                                 | PK/CP                                             | Telefonoa/teléfono                                                                                                                                                    |                                 |                                 |                                                   |
| <input type="text"/>                                               |                                 | <input type="text"/>                              | <input type="text"/>                                                                                                                                                  |                                 |                                 |                                                   |
| Email helbidea/ Dirección email                                    |                                 |                                                   |                                                                                                                                                                       |                                 |                                 |                                                   |
| <input type="text"/>                                               |                                 |                                                   |                                                                                                                                                                       |                                 |                                 |                                                   |
| Ordez kariaren Izen-abizenak/ Nombre y apellidos del representante |                                 |                                                   |                                                                                                                                                                       |                                 |                                 |                                                   |
| <input type="text"/>                                               |                                 |                                                   |                                                                                                                                                                       |                                 |                                 |                                                   |
| NAN-AIZ-Pasaportea/DNI-NIE-Pasaporte                               |                                 | Jaiotze data /Fecha de Nacimiento                 | Sexua/Sexo                                                                                                                                                            |                                 |                                 |                                                   |
| <input type="text"/>                                               |                                 | <input type="text"/>                              | <table><tr><td>E/M<br/><input type="checkbox"/></td><td>G/H<br/><input type="checkbox"/></td><td>Ez-bitarra<br/>No binario <input type="checkbox"/></td></tr></table> | E/M<br><input type="checkbox"/> | G/H<br><input type="checkbox"/> | Ez-bitarra<br>No binario <input type="checkbox"/> |
| E/M<br><input type="checkbox"/>                                    | G/H<br><input type="checkbox"/> | Ez-bitarra<br>No binario <input type="checkbox"/> |                                                                                                                                                                       |                                 |                                 |                                                   |
| Helbidea / Dirección                                               |                                 |                                                   | Udalerría/<br>Municipio                                                                                                                                               |                                 |                                 |                                                   |
| <input type="text"/>                                               |                                 |                                                   | <input type="text"/>                                                                                                                                                  |                                 |                                 |                                                   |
| P.K. / C.P.                                                        |                                 |                                                   | <input type="text"/>                                                                                                                                                  |                                 |                                 |                                                   |
| Probintzia / Provincia                                             | Telefonoa / Teléfono            | E-posta / Email                                   |                                                                                                                                                                       |                                 |                                 |                                                   |
| <input type="text"/>                                               | <input type="text"/>            | <input type="text"/>                              |                                                                                                                                                                       |                                 |                                 |                                                   |

**KONTU KODEA / CÓDIGO CUENTA**

|                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                      |                      |                      |                      |                      |                      |                      |                      |                      |                      |                      |                      |
|---------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|
| Banketxea /<br>Entidad bancaria | Kontu korrontearen zk. (IBAN barne)/ Número de cuenta (con IBAN)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                      |                      |                      |                      |                      |                      |                      |                      |                      |                      |                      |                      |
| <input type="text"/>            | <table><tr><td><input type="text"/></td><td><input type="text"/></td><td><input type="text"/></td><td><input type="text"/></td><td><input type="text"/></td><td><input type="text"/></td><td><input type="text"/></td><td><input type="text"/></td><td><input type="text"/></td><td><input type="text"/></td><td><input type="text"/></td><td><input type="text"/></td></tr></table> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> |
| <input type="text"/>            | <input type="text"/>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> |                      |                      |



**Zumaia Udalak**

**ZUMAIAKO HERRIAN MERKATARITZA LOKALAK EKINTZAILE BERRIEN BITARTEZ  
BERRESKURATZEKO DIRULAGUNTZAK**  
SOLICITUD DE SUBVENCIÓN PARA LA RECUPERACIÓN DE LOCALES COMERCIALES A  
TRAVÉS DE NUEVOS EMPRENDEDORES EN EL MUNICIPIO DE ZUMAIA

| <b>Kontratuaren sinadura-data</b><br>Fecha firma contrato | <b>Kontratuaren baliozko data</b><br>Fecha valor contrato |
|-----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| <div></div>                                               | <div></div>                                               |

| <b>ERANTZUKIZUNPEKO AITORPENAK</b><br>DECLARACIONES RESPONSABLES                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                           |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Nire sinaduraren bidez zinez aitortzen dut:</b>                                                                                                                                    | Mediante mi firma declaro que:                                                                                                                                                                                            |
| <b>Eskariarekin batera emandako datu guztiak benetakoak dira.</b>                                                                                                                     | Todos los datos aportados junto con la solicitud son ciertos.                                                                                                                                                             |
| <b>Eskaera egiten duenak ez duela errentatzailearekin bigarren mailara arteko odoleko loturarik ezta kideatasunik ere.</b>                                                            | La persona que realiza la solicitud no tiene vinculación con el/la arrendador/a hasta el segundo grado de consanguinidad o afinidad.                                                                                      |
| <b>Eskaera egiten duenak ez duela alokairua ordaintzeko beste diru-sarrerarik jasotzen eta jasotzen edo eskatu izan badu, honen berri ematen ari dela eskaera honetan.</b>            | La persona que realiza la solicitud no tiene reconocidas otras ayudas para el pago del alquiler, o si las tiene o las ha solicitado, se informa de ello en esta solicitud.                                                |
| <b>Eskaera egiten duena ez dagoela edonolako diru-laguntzak jasotzea eragozten duen inolako egoeretan. Halaber, pertsona horrek oinarri arautzaileetako baldintzak betetzen ditu.</b> | Las persona que solicita la ayuda no se encuentra incurso en ninguna circunstancia que le impida recibir cualquier tipo de ayudas. Igualmente, dicha persona cumple los requisitos establecidos en las bases reguladoras. |

**Zumaia(n),**

**Eskatzailaren sinadura / Firma del/de la solicitante**

Izaera Pertsonaleko Datuak Babesteko 3/2018 Lege Organikoan ezarritakoaren arabera, instantzi hau betetzerakoan emandako datuak Zumaia Udaletxeak tratatuak izango direla jakinarazten zaizu. Era berean, jakinareazten dizugu, zure datuak gordeta geldituko direla eta deialdi publiko honetako helburuetarako soilik erabiliak izango direla.

Bestalde, datuetara iristeko, zuzentzeko, indarrik gabe uzteko eta datuen aurka egiteko, Zumaia Udaletxearen helbidera jo dezakezula jakinarazten dizugu: Zumaia Udalak, Foruen Enparantza, 1. 20750 Zumaia, Gipuzkoa.

Udala ez da inolaz ere izango emandako datuen zilegitasun, egitasun eta zehaztasunen erantzule. Datuak aldatzen badira, zure erantzunkizuna da hori udalari jakinaraztea.

De conformidad con lo establecido en la Ley Orgánica 3/2018 de Protección de Datos de Relevancia Personal, se le informa que los datos aportados en cumplimiento de esta instancia serán tratados por el Ayuntamiento de Zumaia. Asimismo, le informamos que sus datos quedarán almacenados y serán utilizados exclusivamente para los fines de esta convocatoria pública.

Por otra parte, le informamos que para el acceso, rectificación, cancelación y oposición puede dirigirse a la dirección del Ayuntamiento de Zumaia, Plaza de los Fueros, 1. 20750 Zumaia, Gipuzkoa.

En ningún caso el Ayuntamiento será responsable de la legitimidad, veracidad y exactitud de los datos aportados. Si se modifican los datos, su responsabilidad es comunicarlo al Ayuntamiento.



**Zumaia Udalak**

**ZUMAIKO HERRIAN MERKATARITZA LOKALAK EKINTZAILE BERRIEN BITARTEZ  
BERRESKURATZEKO DIRULAGUNTZAK**  
SOLICITUD DE SUBVENCIÓN PARA LA RECUPERACIÓN DE LOCALES COMERCIALES A  
TRAVÉS DE NUEVOS EMPRENDEDORES EN EL MUNICIPIO DE ZUMAIA

| <b>DOKUMENTAZIOA. Eskaera honekin batera dokumentu hauek aurkezten ditut</b><br>DOCUMENTACIÓN. Presento junto a esta solicitud la siguiente documentación                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Pertsona fisikoak:</b> NAN aren kopia. <b>Pertsona juridikoak:</b> IFKren kopia, legezko ordezkariaren NANA eta ordezkatzeko lege ahalmena duela ziurtatzen duen agirira.                                                                                                                                                                                                                                          | Personas físicas: copia del DNI. Personas jurídicas: copia del CIF, DNI de la persona representante legal y documento acreditativo de la capacidad legal de representación.                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>Ekintzailearen curriculum.</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Curriculum de la persona emprendedora.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>Bideragarritasun proiektuaren memoria.</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Memoria del proyecto de viabilidad.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>Lokalaren alokairuaren kontratuaren kopia, indarrean dagoena eta diruz lagundu daitekeen epe barnekoa.</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Copia del contrato de arrendamiento del local, en vigor y dentro del plazo subvencionable.                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <b>Eskatzailearen kontu korrontearen titularitatea egiaztatzen duen agiria.</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Documento que acredite la titularidad de la cuenta corriente de la persona solicitante.                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>Banku-agiria (originala edo fotokopia konpultsatua) edo banku transferentzien agiriak, errenta ordaintzen dela frogatzen duena, diruz lagun daitekeen denboraldiari dagokiona.</b>                                                                                                                                                                                                                                 | Documento bancario (original o fotocopia compulsada) o transferencia bancaria justificativa del pago de la renta correspondiente al período subvencionable de la persona solicitante.                                                                                                                                                                                                                |
| <b>Diru-laguntza emateko betebeharrak kontuan izanik, baliagarria izan daitekeen beste edozein agiri, oinarrietako 6. artikuluan aipatzen diren dokumentuak bereziki.</b>                                                                                                                                                                                                                                             | Cualquier otra documentación que pueda resultar útil según los requisitos de concesión de la ayuda, y especialmente la documentación referida en el artículo 6 de las bases.                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>BITARTEKOTZE PLATAFORMATIK ESKATUKO DIREN ZERBITZUAK</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>SERVICIOS QUE SE SOLICITARÁN MEDIANTE LA PLATAFORMA DE INTERMEDIACIÓN DE DATOS</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>Eskatzaileari informatzen zaio, Zumaia Udalak baldintzen datuak zuzenean egiaztatuko dituela datuen arloko bitartekotzako plataformatik eta beste administrazioetatik. Hala ere, egiaztatze horri uko egiteko aukera izango du eskatzaileak. Kasu horretan, dagokion dokumentazioa aurkeztu beharko du.</b>                                                                                                        | <b>Se informa al solicitante, que el ayuntamiento de Zumaia va a verificar los requisitos desde los servicios de la plataforma de intermediación de datos y otras administraciones. El solicitante tendrá opción a oponerse a esa verificación, en cuyo caso deberá presentar la documentación pertinente.</b>                                                                                       |
| <ul style="list-style-type: none"><li>•Eskatzailearen NANA edo agiri baliokidea</li><li>•Gipuzkoako Foru Aldundia - Zerga-betebeharren ordainketa egunean izatearen kontsulta.</li><li>•Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Orokorra<br/>Gizarte Segurantzarekiko betebeharren ordainketa egunean izatearen kontsulta.</li></ul> <p><input type="checkbox"/> Aurka nago eta eskatutako dokumentazioa aurkezten dut.</p> | <ul style="list-style-type: none"><li>•DNI o documento equivalente de la persona solicitante.</li><li>•Diputación Foral de Gipuzkoa - Consulta de estar al corriente de pago de las obligaciones tributarias</li><li>•Consulta de estar al corriente de pago de las obligaciones con la Seguridad Social.</li></ul> <p><input type="checkbox"/> Me opongo, y apporto la documentación requerida.</p> |



**Zumaia Udalak**

**ZUMAIAKO HERRIAN MERKATARITZA LOKALAK EKINTZAILE BERRIEN BITARTEZ  
BERRESKURATZEKO DIRULAGUNTZAK**  
SOLICITUD DE SUBVENCIÓN PARA LA RECUPERACIÓN DE LOCALES COMERCIALES A  
TRAVÉS DE NUEVOS EMPRENDEDORES EN EL MUNICIPIO DE ZUMAIA

| Datu babesari buruzko oinarritzko informazioa |                                                                                                                                                                                                                                       | Información básica sobre protección de datos |                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Tratamenduaren Arduraduna</b>              | Zumaia Udalak<br>Foruen plaza 1, 20750, Zumaia (Gipuzkoa)<br>Datuak Babesteko Ordezkaria:<br><a href="mailto:Dbo@zumaia.eus">Dbo@zumaia.eus</a>                                                                                       | <b>Responsable del tratamiento</b>           | Ayuntamiento de Zumaia – Zumaia Udalak<br>Foruen plaza, 1, 20750, Zumaia (Gipuzkoa)<br>Delegado/a de protección de datos: <a href="mailto:dbo@zumaia.eus">dbo@zumaia.eus</a>                                                                                                    |
| <b>Helburua</b>                               | Udalaren eta haren mendeko erakundeen aurrekontu-, ekonomia- eta kontabilitate-jardunaren ondoriozko informazio pertsonala kudeatzea.                                                                                                 | <b>Finalidad</b>                             | Gestionar la información personal derivada de la actuación presupuestaria, económica y contable del Ayuntamiento y sus entes dependientes.                                                                                                                                      |
| <b>Zilegitasuna</b>                           | DBEDBLO 8.1 eta 8.2. artikulua: legeko betebeharragatik, interes publikoagatik edo botere publikoak baliatzeagatik buruturiko datuen tratamendua.                                                                                     | <b>Legitimación</b>                          | Artículos 8.1 y 8.2 LOPDGDD: tratamiento de datos personales en cumplimiento de obligaciones legales y en cumplimiento de una misión realizada en interés público o en el ejercicio de poderes públicos.                                                                        |
| <b>Komunikazioen hartzaileak</b>              | Zumaia Udalak Zerga Administrazioari, Gipuzkoako Foru Aldundiari eta dagozkion administrazio publikoei jakinarazi ahal izango dizkie zure datuak, tratamendu honen esparruan aplikagarria delako legez hala ezartzen bada.            | <b>Comunicación de datos</b>                 | El Ayuntamiento de Zumaia podrá comunicar tus datos a la Administración Tributaria, a la Diputación Foral de Gipuzkoa, así como a las Administraciones Públicas pertinentes en caso de que legalmente así se establezca por ser de aplicación en el ámbito de este tratamiento. |
| <b>Eskubideak</b>                             | Datuak eskuratzeko, zuzentzeko, ezabatze, aurkatzeko, transferitzeko eta mugatzeko eskubideak erabiltzeko eskubidea du, bai eta Datuak Babesteko Euskal Bulegoan erreklamazio bat aurkezteko ere.                                     | <b>Derechos</b>                              | Tiene derecho a ejercer sus derechos de acceso, rectificación, supresión, oposición, portabilidad y limitación, así como presentar una reclamación ante la Agencia Vasca de Protección Datos.                                                                                   |
| <b>Informazio gehigarria</b>                  | Datuak babesteari buruzko informazio gehigarria eta zehatza kontsulta dezakezu gure webguneko datuak babesteari buruzko atalean:<br><a href="https://zumaia.eus/eu/udala/datuen_babesa">https://zumaia.eus/eu/udala/datuen_babesa</a> | <b>Información adicional</b>                 | Puede consultar la información adicional y detallada sobre protección de datos en el apartado de protección de datos de nuestra página web:<br><a href="https://zumaia.eus/es/ayuntamiento/Proteccion_de_datos">https://zumaia.eus/es/ayuntamiento/Proteccion_de_datos</a>      |





SOLICITUD DE SUBVENCIÓN PARA LA RECUPERACIÓN DE LOCALES COMERCIALES A TRAVÉS DE NUEVOS EMPRENDEDORES EN EL MUNICIPIO DE ZUMAIA

**Bankuaren adostasuna**  
Confirme banco

**Sinadura eta zigilua**

**Sello y firma**

**Hirugarren interesdunaren adostasuna**  
Conforme tercera persona interesada

**E Udalarena onespena**  
VºBº Ayuntamiento

**Sinadura eta zigilua**  
**Sello y Firm**

Lekua eta data

|  |
|--|
|  |
|--|

Foruen Plaza 1 • Tel.: 943 86 50 25 • Fax: 943 86 24 56 • 20750 ZUMAIA • <http://www.zumaia.eus>  
e-mail: [info@zumaia.eus](mailto:info@zumaia.eus)



**Zumaia Udala**

**ZUMAIKO HERRIAN MERKATARITZA LOKALAK EKINTZAILE BERRIEN BITARTEZ  
BERRESKURATZEKO DIRULAGUNTZAK**  
SOLICITUD DE SUBVENCIÓN PARA LA RECUPERACIÓN DE LOCALES COMERCIALES A  
TRAVÉS DE NUEVOS EMPRENDEDORES EN EL MUNICIPIO DE ZUMAIA

**DIRULAGUNTZAK: BESTE LAGUNTZA ESKABIDEEN AITORPENA**  
SUBVENCIONES: DECLARACIÓN SOBRE OTRAS SOLICITUDES DE AYUDAS

**Elkartearen datuak:** / Datos de la entidad:

|                                                 |                                   |                           |
|-------------------------------------------------|-----------------------------------|---------------------------|
| <b>Elkartearen izena</b> / Nombre de la entidad |                                   | <b>IFK</b> / CIF          |
| <input type="text"/>                            |                                   | <input type="text"/>      |
| <b>Elkartearen helbidea</b> / Domicilio social  |                                   | <b>Herria</b> / Población |
| <input type="text"/>                            |                                   | <input type="text"/>      |
|                                                 |                                   | <b>PK</b> / CP            |
|                                                 |                                   | <input type="text"/>      |
| <b>Telefona</b> / Teléfono                      | <b>Hel. elektronikoa</b> / E-mail |                           |
| <input type="text"/>                            | <input type="text"/>              |                           |

**Ordezkaria:** / Representante:

|                                                              |                                   |
|--------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
| <b>Izen-abizenak</b> / Nombre y apellidos                    | <b>NAN-AIZ- IFK</b> / DNI-NIE-CIF |
| <input type="text"/>                                         | <input type="text"/>              |
| <b>Elkartean duen kargua</b> / Cargo que ocupa en la entidad |                                   |
| <input type="text"/>                                         |                                   |

**Jarduera hauetarako eskatutako edo jasotako beste laguntzak (jaso badira, zenbatekoa azaldu):**

Otras ayudas solicitadas o recibidas para estas actividades (si se han recibido, especificar importe):

|                                                                                                              |                                                  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| <b>Administrazioa edo erakundea</b> / Administración o entidad                                               | <b>Jasotako zenbatekoa</b> /<br>Importe recibido |
| <input type="text"/>                                                                                         | <input type="text"/>                             |
| <input type="text"/>                                                                                         | <input type="text"/>                             |
| <input type="text"/>                                                                                         | <input type="text"/>                             |
| <input type="text"/>                                                                                         | <input type="text"/>                             |
| <input type="text"/>                                                                                         | <input type="text"/>                             |
| <b>Ez dugu jaso edo eskatu beste inongo laguntzarik</b> / No hemos recibido ni solicitado ninguna otra ayuda |                                                  |

**Nire erantzukizunpean goian azalduetako datuak egiazkoak direla adierazten dut.** Declaro bajo mi responsabilidad que los datos arriba  
indicados son ciertos.

**Zumaian** / En Zumaia,

**(Data / Fecha)**

**Sinadura** / Firma